

〈編者紹介〉

うえの けいじ
上野恵司

共立女子大学教授。文学博士。

1939年大阪府生まれ。東京教育大学文学部社会学科、同漢文学科を経て、1968年大阪市立大学大学院修了。1979年～81年、北京にて研修。帰国後NHKラジオ中国語講座担当。筑波大学教授を経て、1991年4月より現職。

主な著作：『現代中国語成語辞典』（日外アソシエーツ）、『新版中国ことばの旅』、『新版中国語漫筆』、『標準中国語辞典』（いずれも白帝社）ほか、中国のことばと文化に関する著書・論文。



あい はら しのぶ
相原 茂

お茶の水女子大学助教授。

1948年福島県生まれ。1971年東京教育大学文学部漢文学科卒業後、同大学大学院修士課程を1974年に修了。1980年～82年、北京にて研修。帰国後、NHKラジオ中国語講座担当。富山大学、明治大学を経て、1988年4月より現職。

主な著作：『新訂 中国語概論』（共著、大修館書店）、『中国語学習ハンドブック』（大修館書店）、『はじめての中国語』（講談社現代新書）等。



新しい視点と豊富な収録語

日外アソシエーツのことば典

現代中国語成語辞典

上野恵司編
B6・350頁・定価3,605円 '83年4月刊行

現代中国で頻繁に使われている生きた成語4,300語を収録。4字成語以外に6字・8字のものなども採録。必要に応じて出典と典故となる故事や古典における用法も示す。画数索引、逆引き索引付き。

音訓引き 難読語辞典

日外アソシエーツ辞書編集部編
B6・約500頁・予定価3,800円 '93年7月刊行予定

和語の熟字訓を中心とした難読語約1万5千語を収録。各語に簡単な語義・解説を付与。先頭漢字の音読み、訓読みどちらからでも引ける「漢字音訓読み索引」付き。

逆引き 熟語林

日外アソシエーツ辞書編集部編
A5・1,340頁・定価6,480円 '92年4月刊行

末尾語から引ける画期的な熟語辞典。和語・漢語併せて14万2千語を収録。日本語のイメージを広げる時にも。

漢英 熟語リバース字典

マーク・スパン、ヴォルフガング・ハダミツキー共編
A5・1,690頁・定価5,099円 '89年3月刊行

先頭の文字からだけでなく二文字以降のどの漢字からも熟語が引け、ローマ字読みと英語での意味がわかる。日常使われている熟語を中心に4万7千語を収録。

現代伊和熟語大辞典 改訂普及版

武田正實編
B6・約840頁・予定価5,800円 '93年8月刊行予定

成語、慣用句、連語を含む5,500語の熟語を収録。見出し語の各々に完全な例文を付与。熟語中のキーワードからも引ける便利な「キーワード索引」付き。

後ろから引く中国語辞典——常用語約3万語を逆排列

逆引き 中国語辞典

DAOXU XIANDAI HANYU CIDIAN

上野恵司・相原茂共編 B6・760頁 定価5,900円 '93年6月刊行
定価(本体5,728円+税)



発行/日外アソシエーツ

どんな言語よりも逆引きが必要な中国語

■常用語約3万語を末尾にくる音節(文字)で排列

末尾に同じ字のつく語群が一目で分かり、単語のしくみの理解や暗記に威力を発揮する新しい発想の辞典です。

■接尾辞や接尾的要素が一カ所に

(手)を引けば、'对手、毒手、号手、空手、水手、助手 …'が
(家)を引けば、'大家、国家、画家、老家、人家、作家 …'が

■最新の中国語研究の成果を取り入れた見出し語の選定

現在、共通語として一般的に使われている言葉を網羅。

■現代中国語の規範に忠実な発音と的確な語釈

発音と意味は『新華字典』『現代漢語詞典』に準拠。

■豊富な索引で自由自在に引ける

「表音ローマ字音節索引」「部首索引」を完備。

■学習・研究に役立つ便利な〈付録〉付き

〈付録〉として、'不' '得'の接中辞を持つ語句一覧、「ABB型形容詞常用語一覧」、「簡体字表」を収載。

序文より

本書は私たちが先に編んだ『新しい排列方式による現代中国語辞典』(1982年1月、日外アソシエーツ)の本文を補訂し、新たにいくつかの付録を加えたものである。

先の辞典にいう〈新しい排列方式〉とは、いわゆる〈逆引き〉のことである。すなわち、一般の中国語辞典が語の頭にくる漢字を親字として立て、その下に親字を共通にする語を排列するのに対し、私たちは語の末尾にくる漢字に注目し、末尾字を共通にする語を一カ所に集めるという方式をとったのである。

このように現代中国語を対象とした辞典で〈逆引き〉を試みたのは、私たちが初めてであったかと思う。その後、〈倒排〉〈倒序〉〈逆序〉〈逆引〉、果ては〈新法編排〉等の名を冠した同一の発想になる辞典が、本場の中国において次々と現れたのには、いささか驚かされた。——私たちの試みが学界に受け入れられたものと認めてよいであろう。

私たち自身も、上野が続いて編んだ『現代中国語成語辞典』(日外アソシエーツ、1983年4月)に逆引きによる索引を付し、相原が『現代中国語ABB型形容詞逆配列用例辞典』(くろしお出版、1990年4月)を編むなど、〈逆引き〉の長

所を仕事の上に活かしてきた。また、近年になって、日本語を対象とした辞典のなかにも本格的な〈逆引き〉のものが現れはじめた。そのような状況のもとで、すでに入手困難になっていた先の辞典の再版を望む声が、諸方から聞こえてくるようになった。再度世に問うからには、その後の成果も取り入れて、より本格的なものというのが私たちの願いであったが、それにはなお相当の時間を要すること、また先の版を組み換えたのでは、今回も高額なものになってしまうことなどを考慮し、出版社のすすめに従って、先の版を最大限利用しながら、許される範囲内でできる限りの修正・補筆につとめた。

この辞典が、多くの方がたから迎えられ、今後の中国語の研究・教育と学習に寄与するところが少しでもあれば、私たちの労は酬いられたことになる。

編者／上野恵司(共立女子大学教授・文学博士)
相原 茂(お茶の水女子大学助教授)

推薦のことば



中国語の構造を新しい角度から考える

金田一春彦(国語学者、文学博士)

昨今、〈逆引き〉という新しい発想に基づいて日本語の構造を見直そうという動きが盛んで、既に幾種かの辞典が刊行され、国語に関心をもつ多くの広い層に活用されている。本書は、「どの言語よりも逆引きを必要とする中国語」において、その発想を試みたユニークな辞典である。この辞典により、日本語と深いかわりをもつ中国語の構造を新しい角度から考えることができる。



中国語にとって不可欠の辞典

陳 真(北京大学中国語教育センター兼任教授
世界中国語教育学会理事)

「辞書はアタマから引くもの」と頭から思いこんでいたわたしから見ると、〈逆引き〉といった発想をする人は、すばぬけて頭がよいうえに、よほどのつむじ曲がり(失礼)としか思えないのである。

もうてのつむじ曲がり二氏の手になる本書は、末尾字を共有する単語族の多い中国語にとって、不可欠の辞典といえる。見出し語の選び方、語釈の的確さ、細かいニュアンスのとらえかたには教えられる事が実に多い。よく人から作詞を頼まれることがある。わたしは、手もとにこの辞書をおいてパラパラ見る。中国の歌詞は韻を踏むことが多いので、末尾音から引くというのは実に便利なのだ。

付録の「ABB型形容詞常用語一覧」は、ぜひ学習者のみなさんに活用してほしい。日本語の擬態語、擬音語に対応するものがたくさんあると思う。



探索が意外な発見をもたらす

木村 英樹(神戸大学国際文化学部助教授)

〈逆引き〉はしばしば意表をつく。思わぬものが意外な所に顔を出す。たとえば[魚]の頁を開けるとタコ[章鱼]やクジラ[鯨魚]がいたりする。成程そいう分類のしかたもあったか、と新たな視角に遭遇する。言葉には言葉の世界なりの分類があり、中国語には中国語なりの仕分け方がある。その仕分けの基準を知ることが中国語の理解を深め、延いては中国の人々の物事の見分け方や認識のあり方を知ることにもつながる。さて、ところでイカはどうだろう……ある、ある!(墨魚)とある。ではイルカは?…。連想が推論を呼び、探索が発見をもたらす。〈逆引き〉ならではの楽しみ。一度味わったら癖になる。

C-45 9305

キリトリセン

注文書	<input type="checkbox"/> 逆引き中国語辞典を _____ 部 注文します。		■書店名
	■ご住所(〒)		<input type="checkbox"/> 勤務先 <input type="checkbox"/> 自宅
	■お名前(フリガナ)		
	■電話		

データベースカンパニー 日外アソシエーツ
〒143 東京都大田区大森北1-23-8
TEL.(03)3763-5241 FAX.(03)3764-0845

かぼ ちゃ へ ち ま
【瓜】で引くと、南瓜も丝瓜もみな仲間

内容見本〔本文〕

161

gu, gua

見ずだ。しゃにむにやる。
 [悍然不顾] hàn rán bù gù [成]横暴で一切眼中にない。
 [义无反顾] yì wú fǎn gù [成]正義のため何も顧みず突進する。
 [光顾] guāngù [動]目をかける。世話を
 する。
 [光顾] guāngù [名]《敬》ご愛顧。(商家が顧客に)。《如蒙~, 无任欢迎》ご愛顧を衷心よりお願いします。
 [环顾] huán gù [動]四方を見る。
 [回顾] huí gù [動]振り返る。回顧する。
 [兼顾] jiān gù [動]多方面に気を配る。
 [统筹兼顾] tǒng chóu jiān gù [成]全面的配慮の上, 統一的に物事を処理する。
 [看顾] kàn gù [動]面倒をみる。看護する。《~病人》病人を看護する。
 [不屑一顾] bù xiè yí gù [成]一顧だに与えない。歯牙にもかけない。
 [照顾] zhào gù [動]①考慮する。気を配る。②親身に世話をする。
 [只顾] zhǐ gù [副]ひたすら(専念する)。
 [主顾] zhǔ gù [名]顧客。= '顧客'
【固】 gù
 [根深蒂固] gēn shēn dì gù [成]基礎が堅固である。
 [巩固] gǒng gù [形]堅固である。揺るぎない。[動]固める。強固にする。
 [加固] jiā gù [動]強固にする。
 [坚固] jiān gù [形]堅固である。丈夫だ。《~耐用》丈夫で長持ちする。
 [牢固] láo gù [形]堅牢である。頑丈だ。
 [凝固] níng gù [動]凝固する。
 [强固] qiáng gù [形]強固な。頑丈な。
 [顽固] wán gù [形]保守的な。頑固な。反動的である。
 [稳固] wěn gù [形]安定している。[動]安定させる。《~政权》政権を固める。
【桎】 gù
 [桎梏] zhì gù [名]《文》手かせ足かせ。東

縛。桎梏(??)。

gua

【刮】 guā [動] ①そぐ。けずる。《~脸》ひげをそる。②吹く。《~风》風が吹く。
 [搜刮] sōu guā [動](人民の財産を種々の手段で掠奪する。/'搜括'とも)。
【鵚】 guā
 [老鵚] lǎo guā [名]からす。= '乌鸦'
【瓜】 guā [名] うり。
 [北瓜] běi guā [名]《方》かぼちゃ。= '南瓜'
 [地瓜] dì guā [名]《方》さつまいも。= '甘薯'
 [冬瓜] dōng guā [名]とうがん。
 [黄瓜] huáng guā [名]きゅうり。/'胡瓜'とも。
 [酱瓜] jiàng guā [名]しろうり。
 [苦瓜] kǔ guā [名]にがうり。/地方により'痲瓜 làiguā'とも。
 [顺藤摸瓜] shùn téng mō guā [成]手掛かりをたどって調べる。
 [木瓜] mù guā [名]①ぼけ。②《口》パイア。= '番木瓜'
【番木瓜】 fān mù guā [名] パイア。
 [南瓜] nán guā [名] かぼちゃ。/地方により'倭瓜', '老倭瓜', '北瓜', '番瓜'とも。
 [匏瓜] páo guā [名]ぶくべ。
 [傻瓜] shǎ guā [名]おろかも。(罵語)
 [丝瓜] sī guā [名]へちま。
 [甜瓜] tián guā [名]まくわうり。/'香瓜'とも。
 [倭瓜] wō guā 《方》= '南瓜'
 [西瓜] xī guā [名]すいか。
 [香瓜] xiāng guā [名]《~儿》まくわうり。= '甜瓜'
【呱】 guā
 [呱呱] guā guā [音] アヒルや蛙の鳴声。
 [顶呱呱] dǐng guā guā [形]実に素晴らしい。

内容見本〔付録〕

661

1. □不□

1. □不□

[办不到] bàn·budào [動] ともやれない。
 [料不到] liào·budào [動] 予測できない。
 [想不到] xiǎng·budào [動] 思いつかない。
 意外である。《~在这儿看见你》ここで君に会おうとは。
 [扳不倒儿] bānbùdǎo [名] 《口》おきあがりこぼし。= '不倒翁'
 [巴不得] bā·bu·de [動] 《口》(…することのみを) 切に願う。《我~天快晴》すぐに晴れてくれたらなあ。
 [吃不得] chī·bu·de [動] ①(まずくて或いは有害で) 食べられない。食べてはならない。《发霉了, ~》カビが生えたから食べられない。②こらえられない。《~苦》苦に耐えられない。
 《这个地方~》ここには来てはいけない。②(そのようで) あってはならない。
 [了不得] liǎo·bu·de [形] ①大変な。尋常でない。すごい。《多得~》ごまんとある。②大変だ。手がつけられない。《可~, 他昏过去了》大変だ、彼が気を失ってしまった。
 [免不得] miǎn·bu·de [動] 避けられない。= '免不了'
 [盼不得] pàn·bu·de [動] 待ち焦がれる。
 [去不得] qù·bu·de [動] ①行っはけない。《八月份太热, 武汉可~》8月は暑いから、武漢へ行ってはいけない。②除けない。《这句话很关键, ~》この言葉がポイントなのだから、省いてはい

677

3. ABB型形容词

[麻辣烫] má·là·là [形] 刺激のつよい食物を食べたあとのしびれたような感覚の形容。
 [黄蜡蜡] huán·lā·lā [形] 色が蠟のように黄色いさま。つやがなく顔色が悪いさま。
 [晴朗朗] qíng·lǎng·lǎng [形] 雲ひとつなく空が晴れわたっているさま。
 [硬朗朗] yìng·lǎng·lǎng [形] 年老いてなお身体が丈夫なさま。
 [冰冷冷] bīng·lěng·lěng [形] ①物がひやりと冷たいさま。②(態度が) 冷淡である。冷たい形容。
 [呆愣愣] dāi·lèng·lèng [形] 顔に表情がないさま。或いは恐れや驚きのため茫然としたさま。
 [傻愣愣] shǎ·lèng·lèng [形] ①おろかで、ほんやり鈍いさま。②ほかんとしているさま。あつげにとられているさま。
 [直愣愣] zhí·lèng·lèng [形] じっと一点を見ているさま。ほんやりとしているさま。
 [扑愣愣] pū·lèng·lèng [形] ①鳥がバタバタと羽を打ち鳴らすさま。②急に、だしぬけに何かを行う形容。
 [浙沥沥] zhè·lì·lì [形] かすかな風の音、雨の音、落葉の音。サラサラ、シトシト。
 [直立立] zhí·lì·lì [形] まっすぐに立っているさま。
 [凄凉凉] qī·liáng·liáng [形] 荒れはてものさびしいさま。寒々としている。さびれている。
 [清凉凉] qīng·liáng·liáng [形] すんでいてすがすがしいさま。
 [阴凉凉] yīn·liáng·liáng [形] 日が当たらずひんやりしているさま。ひんやりとして心地よい形容。
 [白亮亮] bái·liàng·liàng [形] 白く輝くさま。キラキラと白いさま。

内容見本〔付録〕

付録 ●接中辞‘不’をもつ語
 ●接中辞‘得’をもつ語
 ●ABB型形容词常用語一覧
 ●簡体字表